

## Bataaki Yaakuuba

### *Jowtaango*

<sup>1</sup> Oo bataaki ga am iwri, miin Yaakuuba maccudo Laamdo, maccudo Joomiraado men Iisaa Almasiihu, faade e cuudi baaba sappo e didi caakiidi e nokkuuje dee fuu dii. Onon e jam!

### *Haala goondinal e hakkilantaaku*

<sup>2</sup> Sakiraaɓe am horsuɓe, nde torraaji di ngalɗaa sii ngarii ittude koro mon, njogoree dum fuu seyo, <sup>3</sup> sabi oɗon anndi itteede koro goondinal mon rimata mujal. <sup>4</sup> Kaa noo, kinaa mujal mon satta, yalla oɗon laato hibeɓuɓe, huunde fuu yakataa on.

<sup>5</sup> Ndennoo, so gooto mon ana yakoraa hakkille, yo jaago Laamdo dokkoowo fuu oo, hokkan mo. Sabi Laamdo yo dokko mo mimsataa, mo hitataako. <sup>6</sup> Kaa joomum jaagoro e goondinal tawee sikkitaaki, sabi cikkitotoodo ana nanndi e bempeeje de henndu saawii e mum, so ana sogga dum yaade. <sup>7</sup> Neddo baado nii pati miila hebude e Joomiraado fay huunde. <sup>8</sup> Neddo gadudo berde didi, anndaa ko yidi: hannde too, jannge gaa.

### *Haala talkaaku e ngalunkaaku*

<sup>9</sup> Sakiraado goondindo so tawi yo talka, yo seyo sabi yeeso Laamdo o tedduɗo. <sup>10</sup> Kaa so tawii yo galo, ana wajibii e mum seyoo sabi Laamdo leyɗinii dum. Hono no piindi booyataa ley ngesa nii, arsukuntaaku duu non wa'i. <sup>11</sup> So naange wulii, yoorna funngooji dii, piindi ndii saama, ɗari

mum fuu yalta. Hono non jaati arsukunte oo saamirta, kabaaruuji mum fuu mbona.

### *Haala torraaji e jarribaaji*

<sup>12</sup> Neddo fuu tiinnitiido ley torraaji ittooji koro mum welii hoore. Sabi nde tiinnitaare makko ndee tabiti fuu, mo heban teddeengal gondugal e nguurndam nduumiidam, dam Laamdo fodani yiibe muudum dam. <sup>13</sup> So neddo jarribaama, pati wiya: «Laamdo jarribini kam.» Sabi fay gooto waawaa jarribinde Laamdo bone, kasen duu Laamdo jarribintaa fay gooto. <sup>14</sup> Kaa jarribaaji ana nannga neddo so tuuyooji mum poodii dum, nabii dum. <sup>15</sup> Caggal dum, so tuuyooji bondi cowiima, ndiman luuttal. Nde luuttal benndi fuu, katum rimata maayde.

<sup>16</sup> Sakiraaɓe am horsuɓe, pati on njaayre. <sup>17</sup> Moyyere fuu nde ndokke-den, kulle lobbe fuu de ndokke-den, to kammu too iwranta en. Dum fuu to Laamdo tagudo naange e koode dum iwranta en. Laamdo waylitataako, ko niɓɓi fuu walaa e makko. <sup>18</sup> Kanko muuyi so o wadi en biɓɓe makko, o rimtiri en konngol makko, konngol goongaraawol, yalla eden laatoo dikkuruɓe e tagoore makko ndee.

### *Haala nande konngol Laamdo so jokka*

<sup>19</sup> Sakiraaɓe am horsuɓe, ngadee hakkille e dum doo: kettinee tafon, taadon haalde, taadon tikkude. <sup>20</sup> Sabi neddo tikkudo waawaa gollude ko fooccitii yeeso Laamdo. <sup>21</sup> Ndennoo, njoppee huunde fuu ko tuunni e ko satti bonde, njaɓɓoroɗon konngol ngol Laamdo tuti e berde moodon ngol leydinkinaare. Engol waawi hisinde yonkiiji moodon.

<sup>22</sup> Ngadee ko konngol ngol wii on, pati kaadee e hettinaade ngol tan. So wanaa dum, on tawan on njaayrii ko'e moodon. <sup>23</sup> Sabi kettintoodo konngol so waasa jokkude ngol, ana wa'i hono no yeewoowo hoore mum e timtorgal so yiya no yeeso mum tagiraa. <sup>24</sup> Caggal o yii hoore makko, o wittii, oon wakkati fuu o yeggitata no o wa'i. <sup>25</sup> Kaa oon yeewoowo sariya kibbudu dimdinoowo oo, so tiinnike e mum, so tuugike dum, laatoto hono golliroowo konngol ngol, wanaa hono nanoowo tan so yeggita. Laamdu wadan barke e golle makko fuu.

<sup>26</sup> Neddu fuu jogoriidu hoore mum yo diinanke lobbo, so tawii waawanaa demngal mum, jaayrii hoore mum, diina mum kaa duu nafataa fay huunde. <sup>27</sup> Diina laabuka seniika du Laamdu Baabi-raadu men kajum woni: faabaade rewbe talka'en be worbe mum'en maayi e atiime'en ley billaare mum'en, e haybude hoore mum e tuundi aduna.

## 2

### *No arsukunte e misikiino fuu potiri e men*

<sup>1</sup> Sakiraa be am, onon goondinbe Joomiraadu meeden Iisaa Almasiihu Jom teddeengal, pati burdinee biibe aadama. <sup>2</sup> So arsukunte gadudu care kanje pariidu warii du mbataton duu jooni, e so misikiino boorniidu kaddule tuunnudu kajum duu warii, <sup>3</sup> so on njii boorniidu kaddule lobbe oo, ngadanon dum hakkille, njoyyinon dum e joonnde teddunde, mbiyon dum «Jooda», mbiyon misikiino oo «Dara too enne» naa «Jooda e leydi», <sup>4</sup> so on ngadirii non, on ceenndaali ko'e moodon naa? On laatike saroobe be miijooji bondi. <sup>5</sup> Sakiraa be

am horsuɓe, kettinee! Misikiina'en aduna oo ɓee wanaa Laamɗo subike ɓe faa hokka ɓe arsukuntaaku goongaraajo, keɓaado e goondinal, ɓe naata e Laamu Laamɗo mo Laamɗo fodani yiɓɓe dum oo naa? <sup>6</sup> Kaa onon, on koynii misikiina'en ɓee. Tama wanaa arsukunte'en ɓee torrata on, so naɓa on laamu? <sup>7</sup> Wanaa kamɓe mbonkotoo Iisaa mo njogi-don innde mum lobbere oo naa?

<sup>8</sup> Goonga, so tawii on njokkii sariya Laamu Laamɗo no Binndi dɗi mbiiri nii: «Njidɗiraa tanaa maa no njidɗir-daa hoore maa nii»,\* so on njokkii dum, on ngadɗi ko moyyi. <sup>9</sup> Kaa so on ɓurdinii ɓiɓɓe aadama, on luuttii, sariya oo hollii on woofooɓe. <sup>10</sup> Sabi so neddo woofii wootere e jamirooje sariya ɗee, fay so jokkii keddiide ɗee fuu, luuttii sariya oo fuu. <sup>11</sup> Sabi Laamɗo biido «Pati jeenu», kaɗum wii kasen «Pati jaadu hoore.» Jooni, fay so a jeenaali, so a jaadɗi hoore, a laatike boofudo sariya oo. <sup>12</sup> Kaaldee, ngolliree hono no yimɓe sardeteɓe sariya dimɗinoowo nii. <sup>13</sup> Caroowo mo yurmataako, Laamɗo yurmataako dum. Kaa jurmotoodo, walaa fuu ko o huldata sariya.

<sup>14</sup> Sakiraabe am, tama won biyoowo e moodon «Mido goondini Laamɗo.» Kodum fuu dum nafata so golle makko hollataa omo goondini? Ngal goondinal ana waawi hisinde mo naa? <sup>15</sup> So tawii ada jogii sakiraado gorko naa banndiraado debbo ɓe laatii hasindinɓe sanne sanne kotal e jaamdu jannde mum, <sup>16</sup> so gooto mon wii ɓe: «Yo on tawoy jam, kolton kolte tekkude, jaamon faa kaaron» tawee on ndokkaali ɓe ko ɓe kasindini e mum koo, kotal e nguure, kodum dum nafata? <sup>17</sup> Goondinal

---

\* **2:8** Lewinkooɓe 19.18

e hoore mum duu non worri: so ngal waldaa e golle lobbo, ngal waatii, ngal nafataa.

<sup>18</sup> Kaa so won biido ma: «Aan, a jom goondinal, miin, mi jom golle», nden, mi jaaboto joomum: «Hollam goondinal maa tawee waldaa e golle lobbo so ada waawi. Miin duu mi hollirte golleeji am mi goondindo.» <sup>19</sup> Ada goondini Laamdo yo gooto naa? Gasii! Kaa fay seydaani'en ana ngoondini dum faa ebe cijna no 6e poti hulde! <sup>20</sup> Jaaydo! Kinaa mi holle goondinal ngal waldaa e golle nafaa fuu walaa e mum. <sup>21</sup> Hono njaati men Ibarahiima wadi so nanngiraa pooccitiido, wanaa golle muudum naa? O fawi biyiiko Isiyaaka e ittirde sadaka ndee faa o hirsaa dum. <sup>22</sup> A yii goondinal Ibarahiima e golle mum fuu ana hawri, kasen duu golle makko hibbini goondinal makko. <sup>23</sup> Hono nii ko Binndi dii mbii koo tabitiri: «Ibarahiima goondinii Laamdo, Laamdo jatorii mo saabe majjum mo pooccitiido»,† faa o noddiraa gido Laamdo. <sup>24</sup> Ndennoo on njii, e golle neddo nanngirtee yo pooccitiido, wanaa goondinal mum tan. <sup>25</sup> Hono non Rahab, debbo pijoowo oo duu. O nanngiraa mo pooccitiido kammari golle lobbo mo gollunoo oo, nde o jabbinoo nelaa6e 6ee so o walli dum'en hootirde laawol gonngol ndee. <sup>26</sup> Jooni nee, hono no caldi neddo maayirta so foofaango iwii e mum nii, hono non goondinal waatirta so golle lobbo iwii e mum.

### 3

#### *Haala biirude demngal mum*

---

† 2:23 Puɗɗoode 15.6

<sup>1</sup> Sakiraaɓe am, pati heewɓe e moodon tewta laataade janninoobe. Sabi odon anndi enen janninoobe, so en ngadii ko boni en carete sariya naawdo faa bura yimbe wɓɓe bee. <sup>2</sup> En fuu eden mboofa e nokkuuje keewde. So tawii won mo mboofataa so ana haala, oo laatii neddo kiɓɓo, baawdo durde caldi mum fuu. <sup>3</sup> No ngadirten labaale e kundude pucci yalla ana dowtanoo en nii, hono non nabirten caldi majji duu. <sup>4</sup> Yeewee laanaaji geeci dii no di poti manngu e no kene mawde nabirta di. Kaa dum fuu e taweede gur-firgel tusukel dirnata di, marsoowo di oo naba di do yidiri fuu. <sup>5</sup> Demngal duu hono non. Demngal yo salndu famardu e caldi neddo kaa engal mantaroo kulle mawde. Yeewee! Ladde no foti mawnude nii fuu, pettel yiite ana waawi sumude nde fuu.

<sup>6</sup> Demngal duu yo yiite. Engal lommbii hakkunde terde, engal moofi boneeji fuu, engal sobina terde fuu. Engal huɓɓiree yiite jahannama, engal suma nguurndam meeden fuu. <sup>7</sup> Biɓɓe aadama mbiirii sii daabaaji fuu, iwde waasooji ladde e pooli e ladi faa yottaade ko woni ley ndiyam fuu. <sup>8</sup> Kaa demngal, fay gooto waawaa biirude dum. Demngal haadataa haannde mum, ngal kasaara bonɗo, keewngal tooke bonde. <sup>9</sup> Kanngal njettirten Baabiraado men Joomiraado, kanngal duu kudirten yimbe, tawi Laamdo tagi ɓe so nanndini ɓe e muudum. <sup>10</sup> Jettooje e kuddi fuu ley hunduko wooto koo nii njaltata. Sakiraaɓe am, wanaa non dum haani worrude. <sup>11</sup> Tama ndiyam mbeldam e ndiyam kaadudam ana mbaawi ildude e sewnde wootere? <sup>12</sup> Sakiraaɓe: ibbi ana waawi rimde ɓohe naa? Maangoroowi ana waawi rimde

ibbe naa? Ndennoo, sewnde haadfunde yaltintaa ndiyam mbeldam.

### *Haala hakkilantaaku iwrufo to Laamfo*

<sup>13</sup> Hakkilante naa paamfo ana e moodon naa? Joomum hollira dum caahu e golleeji gadiraadi sawraare e hakkilantaaku. <sup>14</sup> Kaa so tawii kirondiral bonngal naa haasidaaku ana e berde moodon, pati mantoro-don on hakkilante'en, dum yo yed-dude goonga oo. <sup>15</sup> Oon hakkilantaaku iwataa to Laamfo. Do aduna doo o iwata, e gidaade yonki o iwata, e seydaani o iwata. <sup>16</sup> Sabi do kiram e haasidaaku ngoni fuu, njii6u e boneeji duu don tawetee. <sup>17</sup> Kaa hakkilantaaku iwfo to Laamfo, la66inan bernde tafon. Caggal dum, o wadda jam. Omo heewi sawraare, omo heewi newaare, omo heewi yurmeende, omo wada golleeji lobbi. O seenndataa 6i66e aadama. Naafigaaku walaa e makko. <sup>18</sup> Yi66e jam 6ee, jam aawata, fooccitaare mawnde yaltanta 6e hen.

## 4

### *No yidugol aduna laatorii wajugol Laamfo*

<sup>1</sup> Hoto golowole e ha6ooji gondi e ley moodon dii iwi? Tama wanaa e jooteeji moodon ka6ooji e ley berde moodon dii di iwi? <sup>2</sup> So on tuuyaama huunde on ke6ataa, dum wadi on mbaran ko'e. Odon kaasidoo on ke6ataa sago mon, dum wadi on nduddan ka6on. On ke6aali, sabi on jaagaaki Laamfo. <sup>3</sup> Odon jaagoo mbaason he6ude, sabi anniya bondo woni ko jaagorto-don, yalla odon ke6a gidaade yonki mon tan. <sup>4</sup> Odon nanndi e

jeenoobe. Tama on anndaa yidude aduna yo konnaagu Laamdo? Ndennoo, anniyyido laataade gido aduna fuu, wadii hoore mum konnee Laamdo. <sup>5</sup> Pati miilee Binndi dii meere kaalata: «Laamdo ana horsini ruuhu mo wadi e meeden oo sanne.» <sup>6</sup> Kaa noo, Laamdo wadanii en moyyere burnde mawnude kasen. Sabi dum Binndi dii mbiyata: «Laamdo salanto mawninkinii6e, hinnoto leydinkinii6e 6ee.»\*

<sup>7</sup> Ndennoo, njabanee Laamdo. Kabon e Ibiliisa o dogan o woddoon on. <sup>8</sup> Battitee Laamdo, kanko duu o battoto on. Onon luuttube 6ee labbinee juude mon, onon wadube berde didi 6ee, labbinee berde moodon! <sup>9</sup> Noornee, cunlee, mboyee, ngadee jaleede moodon bojji, ngadee weltaare moodon sugulla. <sup>10</sup> Leydinkinee e yeeso Joomiraado, o toownan on.

<sup>11</sup> Sakiraa6e, pati fay gooto e moodon no'a bannum. Neddo fuu no'udo bannum naa hiitii dum, bonkiima sariya Laamdo oo, hiitike sariya oo. So a wadii nii, a wadii hoore maa kiitotoodo sariya oo, a downtantaako mo. <sup>12</sup> Gooto woni darnudo sariya, oo woni Laamdo Caroowo oo: kanko tan woni baawdo hisinde naa halkude. Aan, ko ngon-daa faa kiitoo-daa tanaa maa?

### *No neddo haaniri wakkilde e Laamdo*

<sup>13</sup> Onon wiyoo6e: «Hannde naa jango, min njahan ngalluure maaniire e maaniire, min ngada ton hitaande miden njaagoo, min ke6a tino», ngadee hakkille! <sup>14</sup> On anndaa ko wadata jango. Kodum woni nguurndam mon? Dum curki 6annguki wakkatiwel gootel tan so majji.

---

\* 4:6 Tinndi 3.34



<sup>15</sup> Hono nii kaanno-don wiide: «So Joomiraado muuyii, min nguuran, min ngolla huunde maani e huunde maani.» <sup>16</sup> Kaa jooni, on mawninkinike, on kaawtike. Haawtaare hono nii fuu, ana boni. <sup>17</sup> Dum nee, anndudo gollude golle lobbo, so gollaali dum, luuttii.

## 5

### *Haala arsukunte'en bonŕe golle*

<sup>1</sup> Jooni nanee onon arsukunte'en, mbooyee, ngadee woonda saabe torraaji kewtotoodi on. <sup>2</sup> Jawle moodon mbonii, kaddule moodon mooyii. <sup>3</sup> Kanŕe moodon e cardi moodon sugii. Ngol sugugol laatantoo on seedaaku boneeji mon, ŕaama tew mon no yiite nii. Aduna warii e timmude, faa hannde odon paggoo jawle. <sup>4</sup> Njooŕdi gollooŕe hettuŕe gese moodon ndi cali-don yooŕe ndii wullata. Joomiraado Jom Semmbe oo nanii gullaali hettuŕe ŕee dŕi. <sup>5</sup> On njootaama, on mbeltike ley oo doo aduna, on paynii ko'e moodon saabe ŕanne kirsete-don. <sup>6</sup> On carii poocitiido mbar-don dum, tawi waawaa daranaade hoore mum.

### *No nafaa muŕal mawniri*

<sup>7</sup> Haya, sakiraabe, muŕee faa Joomiraado oo wara. Hono no demoowo doomirta faa leydi hokka dum kettal lobbal, o muŕan faa o heŕa yiiwoonde aranndeere e sakitotoonde, <sup>8</sup> onon duu muŕee, tiinnitee, sabi gartol Joomiraado oo battiima. <sup>9</sup> Sakiraabe, pati ŕiŕondiree yalla odon mbaasa sareede. Miccitee wakkati fuu Carooŕo oo ana ŕadii sanne, omo darii damal!

<sup>10</sup> Sakiraaɓe, micciteree annabaaɓe wowlunoobe innde Joomiraado ɓee mujii torra. Onon duu mujiree no maɓɓe nii. <sup>11</sup> Eden mbiya tiinnitiibe ɓee mbelii hoore. On nanii tiinnitaare Ayyuuba ana haalee, kasen on njii ko Joomiraado oo faandinoo hen, sabi Joomiraado yo keewɗo yurmeende sanne, jom hinnee.

<sup>12</sup> Kaa ko adii huunde fuu, sakiraaɓe am, pati kune: wanaa hunoraade kammu,\* wanaa hunoraade leydi, wanaa huunde wonnde. So goonga, mbiyon goonga, so pene, mbiyon pene pati Laamɗo sara on.

### *Haala jaagoraade Laamɗo dow goondinal*

<sup>13</sup> Won torriido e moodon naa? Duwoo! Won ceyiido e moodon naa? Yettira Laamɗo jime. <sup>14</sup> Won jawɗo e moodon naa? Nodda mawɓe deental goondinɓe, ɓe ngujira dum nebam e innde Joomiraado, ɓe nduwanoo dum. <sup>15</sup> Duwaawu duworaado goondinal, kaɗum sellinan jawɗo oo, non Joomiraado imminan dum. So joomum luuttiino duu, yaafete. <sup>16</sup> Ndennoo, gooto fuu haalana godɗo luutti muudum, jaaganeer bandiraaɓe moodon Laamɗo, yalla odon cellinee. Naagunde Laamɗo nde nedɗo pooccitiido jaagii ana jogii baawɗe waɗude kulle mawɗe. <sup>17</sup> Annabi Iliyaasa yo nedɗo hono men. O ndaardi Laamɗo o duwii pati kammu toɓa. Duuɓi tati e lebbi jeegom, waadere tollaaki e leydi. <sup>18</sup> Caggal dum, o jaagii Laamɗo kasen kammu oo toɓa. Nden Laamɗo jippini toɓo, leydi fudini ko hettete.

---

\* **5:12** Hunoraade kammu woni hunoraade Laamɗo.

<sup>19</sup> Sakiraabe, so gooto e mon majjii laawol goonga, so goddo wartirii dum, <sup>20</sup> anndee gartirɗo luuttudo iwde e laawol majjere hisinii yonki iwde e maayde, saabe dum, luutti keewɗi ana njaafee.

## **Aadi keyri: linjiila iisaa almasiihu New Testament in Fulfulde, Maasina**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Maasina Fulfulde (Fulfulde, Maasina)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Fulfulde, Maasina

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

680239a9-8aa6-5bc3-b42f-dc560bee09b8